



Methodology for working with specialized texts in a foreign language

Irodakhon RAKHIMOVA¹

Andijan State Technical Institute

ARTICLE INFO

Article history:

Received April 2025
Received in revised form
10 April 2025
Accepted 2 May 2025
Available online
25 June 2025

Keywords:

language for specific purposes,
text comprehension,
teaching methodology,
foreign language learning,
intellectual tasks.

ABSTRACT

The article examines a methodology for teaching language for specific purposes through three stages of comprehension: adaptation, perception and interpretation of terms, and text analysis. A hierarchical approach to the content analysis of specialized texts is proposed, and the role of the instructor in developing students' intellectual skills is discussed.

2181-3701/© 2025 in Science LLC.

DOI: <https://doi.org/10.47689/2181-3701-vol3-iss6/S-pp193-196>

This is an open-access article under the Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru>)

Chet tilidagi maxsus matnlar bilan ishlash metodikasi

ANNOTATSIYA

Kalit so'zlar:
mutaxassislik tili,
matnni tushunish,
o'qitish metodikasi,
chet tilini o'rganish,
intellektual vazifalar.

Maqolada mutaxassislik tilini o'qitish metodikasi uchta tushunish bosqichi orqali ko'rib chiqiladi: adaptatsiya, atamalarni idrok etish va izohlash, matn tahlili. Ixtisoslashtirilgan matnlarning mazmunini tahlil qilishda iyerarxik yondashuv taklif etiladi, shuningdek, o'qituvchining talabalarning intellektual ko'nikmalarini rivojlantirishdagi roli muhokama qilinadi.

Методика работы со специальными текстами на иностранном языке

АННОТАЦИЯ

Ключевые слова:
язык специальности,

В статье рассматривается методика обучения языку специальности, основанная на трёх стадиях

¹ Teacher, Andijan State Technical Institute, Andijan, Uzbekistan.
E-mail: rakhimova1974@gmail.com

понимание текста,
методика преподавания,
иноязычное обучение,
интеллектуальные задачи.

понимания: адаптации, восприятия и толковании терминов, а также анализе текста. Предлагается иерархический подход к содержательному анализу специальных текстов, а также обсуждается роль преподавателя в развитии интеллектуальных навыков студентов.

Сформировавшийся в настоящее время тезис об обучении «через понимание» и «в связи с пониманием» ориентирован на решение принципиально новых методических задач. С учётом специфики обучения языку специальности процесс понимания проходит три основные стадии: две подготовительные и одну основную.

Первая подготовительная стадия — стадия адаптации — характеризуется первичным ознакомлением студентов с базовыми положениями специальности и введением их в терминологию [2]. На этом этапе умения, сформированные на лекциях и семинарах по специальности на родном языке, с разной степенью вероятности могут быть экстраполированы на обучение иностранному языку (ИЯ) и наоборот: иноязычные умения, приобретённые студентами на занятиях по ИЯ, стимулируют их интеллектуальную деятельность на семинарах на родном языке. В обоих случаях крайне важно обеспечить хронологическую и содержательную согласованность подачи учебного материала на родном и иностранном языках.

Вторая подготовительная стадия — стадия восприятия и толкования ключевых терминов специальности на родном и иностранном языках и их соотнесения с более узким (текст) или более широким (язык специальности) контекстом. На данном этапе, чтобы облегчить задачу толкования, специализированные тексты на ИЯ подбираются так, чтобы перевод ключевых терминов совпадал с их пониманием, сформированным у студентов на стадии адаптации.

И наконец, третья стадия есть собственно стадия понимания текстового материала по специальности на ИЯ с последующим решением основных и дополнительных интеллектуальных задач, заложенных в спецтексте [4].

Принцип использования текста (включая тексты по специальности) как единицы обучения пониманию уже устоялся и не встречает возражений ни у методистов, ни у психологов, ни у лингвистов. При наличии текста обучающиеся имеют возможность наблюдать и воспринимать функционирование тех или иных грамматических и лексических явлений.

К сожалению, на практике не всегда можно наблюдать последовательное осуществление единообразного подхода к спецтексту как к целостной единице понимания. Как правило, обсуждаемый подход ограничивается теми задачами традиционной методики, которые имеют весьма узкое приложение к тексту и в лучшем случае сводятся к общему охвату содержания (составьте план текста, сформулируйте его основную идею, озаглавьте части и т. д.), а в худшем — обучающимся предлагаются такие традиционные инструкции (переведите, найдите синонимы/антонимы, ответьте на вопросы), которые призваны не объединить текст посредством решения заложенной в нем интеллектуальной задачи, а наоборот — разобщить его, создавая у обучающихся «разорванное»

впечатление от прочитанного [1]. Так как даже вышеперечисленные виды работы со спецтекстом нередко подаются в учебниках эпизодически и бессистемно, то они не дают обучающимся того методического и языкового инструментария, который способствовал бы раскрытию богатых интеллектуальных возможностей спецтекста и не делал бы их (обучающихся) безоружными перед каждым новым текстом.

Первое и, как представляется, основное, что объединяет большинство текстов по какой-либо специальности, — это конечный набор коммуникативных интенций [3].

При обучении содержательному анализу преподавателю необходимо учитывать и то, и другое. Индивидуальный опыт, в частности, требует индивидуального подхода. Такой подход обеспечивается созданием иерархии уровней анализа: уровни должны быть расположены в такой последовательности, которая обеспечивала бы студентам безболезненный переход от одного к другому. Первые уровни — более общие: определите коммуникативную интенцию (КИ) текста и его отдельных частей; найдите те лексические формы и грамматические структуры, которые выступают маркерами при определении КИ текста. Последующие проникают как бы вглубь спецтекста: определите способ изложения (индуктивный, дедуктивный); найдите тезис/аргументы/вывод; определите характер аргументов [4].

Когда речь идёт об индивидуальном подходе, имеется в виду и тот факт, что понимание текста может осуществляться студентами на различную «глубину»: более подготовленный учащийся справится со всеми уровнями, включая последний — самый сложный, тогда как менее подготовленный достигнет лишь середины за то же время.

В контексте развивающего обучения иностранному языку (ИЯ), особенно при преподавании языка специальности, возникает важная методическая проблема — качество подготовки преподавателя к занятию.

В процессе подготовки преподаватель может ориентироваться на три цели:

1. Выход на задачу — постановка учебных задач по анализу спецтекста, которые сначала решает преподаватель (при подготовке), а затем студенты (на занятиях под его контролем).

2. Выход на ситуацию — спонтанное реагирование на вопросы по тексту, основанное на опыте преподавателя (специальная подготовка не требуется).

В обоих случаях преподаватель остается в авторитарной позиции, контролируя выполнение заданий студентами.

3. Работа на упреждение — принципиально иной подход, меняющий традиционную педагогическую задачу [3]. Согласно законам психологии, интеллектуальная активность студентов возникает только при столкновении с противоречием или сложной задачей. Задача преподавателя — выявить это противоречие в тексте или создать его искусственно. Такая интеллектуальная провокация меняет роли участников процесса: преподаватель из контролёра становится соавтором, направляющим внимание студентов на противоречия, а студенты — из пассивных слушателей превращаются в активных участников обсуждения. Описанная методика работы над спецтекстом в конечном итоге повышает мотивацию обучения, ведет к улучшению понимания текстов по

специальности на ИЯ, способствует становлению и развитию навыков иноязычной речи.

Таким образом, обучение языку специальности через понимание текста требует системного подхода, учитывающего как этапы формирования профессиональных умений, так и индивидуальные особенности студентов. Последовательное прохождение стадий адаптации, восприятия и толкования терминов, а затем и глубокого анализа текста позволяет создать прочную основу для профессионально-ориентированного владения иностранным языком.

Ключевым условием успешности этого процесса является методическая грамотность преподавателя, который должен не только владеть предметом, но и уметь выстраивать обучение вокруг интеллектуальных задач, стимулирующих активную познавательную деятельность студентов. Переход от авторитарного контроля к совместному поиску решений, от механического перевода к анализу коммуникативных интенций и структуры текста способствует более осмысленному усвоению материала.

Внедрение описанных принципов в практику преподавания языка специальности позволит преодолеть фрагментарность восприятия текстов, развить у студентов навыки критического мышления и подготовить их к самостоятельной работе с профессиональной информацией на иностранном языке. В конечном итоге, это не только повысит эффективность обучения, но и сформирует у будущих специалистов умение использовать иноязычные ресурсы для решения реальных профессиональных задач.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ:

1. Браун Х. Д., Ли Х. Обучение по принципам: интерактивный подход к языковой педагогике / Х. Д. Браун, Х. Ли. — Pearson Education, 2015.
2. Ричардс Дж. К., Роджерс Т. С. Подходы и методы в обучении иностранным языкам / Дж. К. Ричардс, Т. С. Роджерс. — Кембридж: Издательство Кембриджского университета, 2014.
3. Нанан Д. Обучение языку на основе заданий / Д. Нанан. — Кембридж: Издательство Кембриджского университета, 2004.
4. Хармер Дж. Практика преподавания английского языка / Дж. Хармер. — Pearson Longman, 2007.
5. Ларсен-Фриман Д. Методы и принципы преподавания иностранных языков / Д. Ларсен-Фриман. — Оксфорд: Издательство Оксфордского университета, 2000.
6. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Продвинутый курс: пособие для студентов педагогических вузов и учителей. / Е. Н. Соловова. — М.: 2008.